

# 符号学语境下中式装饰图案与汉字构成方式的关联性浅析

郭 剑

(大连艺术学院艺术设计学院,辽宁 大连 116600)

**摘 要:**从论证西方语言符号学、环境设计形式语言与汉语言符号三者之间在符号学框架中的联系性出发,借鉴汉语言符号构法在符号能指与所指上的处理手法,通过相同指代意义下的环境设计形式语言构法与汉语言构法的比较,对环境设计形式语言重新进行语言符号解释,旨在论证传统装饰图案的组成蕴含着汉字符号构成逻辑,以此为基础继承和推出更多具有汉语言符号逻辑的装饰符号,进而补充和完善当代环境设计形式语言体系,并作为理论依据应用于新中式设计中。

**关键词:**汉字造字法;中式设计;装饰性符号;形式语言

**中图分类号:**HO-05      **文献标志码:**A

从符号生成和组合方式的角度分析,中国传统装饰构件是类似汉语言文字象形造字法的一种立体化、图像化表达形式,两者都是记录和表达我国传统文化的重要载体之一。符号构成方法上的联系成为符号学框架下探究传统中式装饰构件元素的来源、发展和设计应用方法的主要理论依据。

## 一、符号学框架下的装饰性符号

建立在语言符号学基础上的符号学与环境设计符号学有着密切的联系(见图1):①西方符号学起源于西方语言符号学,汉语言符号和环境设计符号体系基本借鉴了西方语言符号学先驱皮尔斯的“三分法(像似、指事、规约符号)”的逻辑框架<sup>[1]</sup>。②语言符号本身就是对客观事物的指代,而环境设计符号的产生,也是对客观事物进行简约化处理后的指代,两者“能指”的载体有文字和图像

形式上的区别,但存在着“所指”上的共性,也就是形式与意义上的联系性。

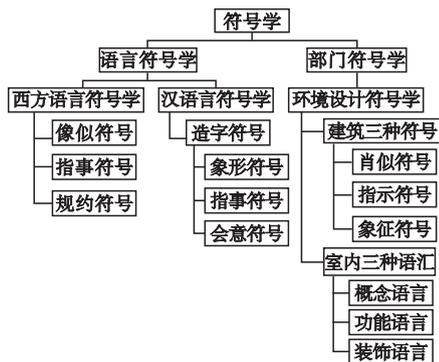


图1 符号学中三大理论体系的联系

### 1. 西方语言符号学与汉语言符号学的联系

虽然汉语言符号学理论体系的建立起步较晚,但从东汉许慎《说文解字》中提取出来的汉字“六书”,即汉字符号的形成和应用方法,已经渗透了“能指”与“所指”的符号学特征,可划分为4种符号生成方法和2种符号

应用方法,相较于西方字母符号的构成、应用方式和符号来源,要更加系统和丰富。

语言符号学家皮尔斯“三分法”有像似、指事、规约3种符号,汉字“六书”中的造字法有象形、指事、会意、形声4种,用字法有转注、假借2种。其中,与“三分法”对应的是象形、指事、会意3种符号。可以说,汉语言符号学既包含了语言符号学固有的“三分法”符号框架,又能够体现出汉语言符号的特殊性和丰富性,同时增加了符号的应用方法。

## 2. 环境设计符号学的起源和现状

根据尼跃红教授《室内设计形式语言》中的观点:“建筑符号学的理论与实践兴起于西方20世纪50年代,但这一理论并非从建筑史和建筑学自身生长出来的。它移植了符号学的理论成果,为后现代建筑的创作与发展提供了新的认识工具和思想方法,为解读建筑提供了新的途径。”<sup>[2]</sup>也就是说,我国的环境设计符号学理论借鉴的是西方语言符号学的框架,相比较而言,深植于中国几千年传统文化、代表着中国人的逻辑思维和行为习惯的汉语言符号体系应当逐步取而代之,形成能够真正传承中国传统文化语言符号和进行时代性创新的环境设计教育体系。

造物设计是基于文化基础上的物象提炼和概括表达过程,中式设计在当代产生的新中式设计风格,其简洁明晰的装饰图案应用和对比,似乎更易使人理解设计符号背后承载的文化性,然而,这种符号化的过程与设计方法的归纳与表达却没有形成一定的体系。应当通过对传统装饰语言文化逻辑原形的寻找和归纳,把握环境设计符号体系与汉语言符号体系之间的关联,为环境设计形式语言

体系重新灌输汉语言符号的逻辑框架和思路,提供丰富的符号来源。

## 3. 装饰性元素向装饰性符号的转化

尼跃红教授在《室内设计形式语言》中总结的环境设计符号理论体系,包括3种建筑符号(肖似、指示、象征符号)和3种室内设计形式语言(概念性、功能性、装饰性语言)。而建筑装饰构件在建筑符号中属于象征符号,在室内设计形式语言中属于装饰符号。在中国传统装饰性符号中,作为一种身份和等级的代表,其具有一定的阶级性,不同功能、不同身份的使用需求和使用方式,直接决定装饰符号的形制、题材和复杂程度,这种等级制度的直接结果是装饰纹样的不断细化和类型增加,这为研究和延续中国装饰性构件文化背后的秩序性提供了丰富的样本。

中式装饰性元素在室内界面中起到装饰界面、传达文化意义的作用,可以作为符号传达意义的原始倾向。这种装饰性来源之一,是对汉字意义表达形式的图像化处理,而文化性大部分来源于汉字符号自身意义的传达。汉语言符号与环境设计形式语言的两种符号表达形式虽然不同,但在意义的传达上能够起到相同的作用。如图2<sup>[3]</sup>所示,从图2(a)中首先看到的是“蝙蝠”“寿桃”具象的图案,然后联想到成语“福寿双全”,再根据这个成语的意义再次进行图案的构成和形式解读。相对来说,环境设计形式语言的表达形式,即使是受到材料和工艺的限制,在呈现方式上也要相对丰富一些。图2(b)中可以看到寿桃的另一种立体表现形式,相对图2(a)要更加抽象,而这个抽象过程中运用的符号化处理方法和理论依据是研究的重点。



(a) 彩绘形式共形关系

(b) 雕刻形式嵌套关系

图2 寿桃图案的两种解读方式

同样以“寿桃”图案为例来阐释装饰性元素向装饰性构件转化的趋向:装饰性元素不再仅仅成为依附于某一建筑构件的平面图案(见图3),而是成为具有支撑和分割空间作用的装饰构件(见图4),真正将汉语言符号的图像化表达形式以构件化的形式融入室内界面装饰中,成为室内装饰性符号的重要组成部分。

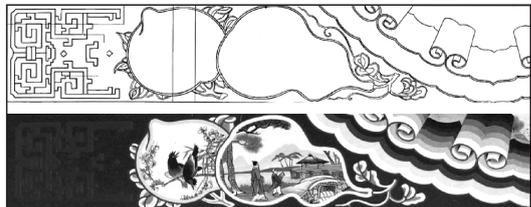


图3 寿桃图案作为图案装饰

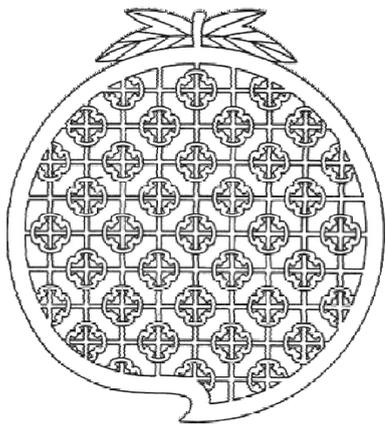


图4 寿桃图案作为界面装饰

## 二、传统中式装饰性符号的语言构法

传统中式装饰性符号是基于文化的隐喻和借代意义存在的,在建筑外立面或室内空间通过依附于不同载体得以展示,这个过程包含汉语言文字与装饰性符号两方面的“能指”与“所指”:文字“能指”通过装饰性符号的形式得以承载,汉语言文字因此演变出具有图像性质的符号意义。可以说,中国传统装饰构件,是汉语言文字的一种图像化表达形式。

相同指代意义下的环境设计形式语言构法与汉语言构法的比较,可以直观地论证这一点,比较的过程实际上是环境设计形式语言重新进行语言符号解释的过程,目的是论

证传统装饰图案的组成蕴含着汉字符号构成逻辑,以此为基础继承和挖掘更多汉语言符号构成逻辑,补充和完善设计形式语言体系,并作为理论依据应用于新中式设计中。

### 1. 中式装饰性符号与汉字符号的构法类比

汉语言文字作为具体物象的指代符号,本身有象形、指事、会意、形声4种符号生成方法<sup>[4]</sup>,将汉语言的造字法转译成汉字符号的构法,这与环境设计形式语言的形成具有相同的结构框架。

通过对汉字“六书”造字和用法的了解与总结,可以将汉字“六书”理解为汉字符号的构成方法和逻辑体系,将象形、指事、会意、形声进行符号构成的演化和诠释,这样的“符号化”解释的目的,是建立起汉语言符号学和环境设计符号学两者的联系<sup>[5]</sup>。

从环境设计形式语言中装饰性符号的表现形式出发,对汉字“六书”的符号构法进行形态构法和形声及形意构法的分类,用以区别室内装饰符号的构成是单体还是几种物象的组合,是以形表形还是以形表意。

### 2. 形态构法的符号转化

象形文字的符号构法属于典型的形态构法,是对原有物象的形态、结构的直译。类比室内装饰性图案符号的物化表达,是将汉字原有的物象“能指”又以装饰性符号的形式传达出来,从这一角度看,装饰图案符号为汉语言文字符号的图像化和物化表达方式。

象形造字法的构法借鉴如图5所示,以汉字“竹”为例,作为汉字符号,其本身的形式来源于汉字造字法中的象形,对竹子的外形特征进行元素提取和抽象处理,是汉字里最具有图像性质的符号类型。从最原始的甲骨文,到现代简化字,都能够从汉字本身看到竹子的图像信息。汉字“竹”在汉语的文化含义上(即符号意义上)代表“虚心有节,根根相连,生生不息”的君子品质。同样,在室内装饰性构件上对“竹”的符号性表达也经历了从具象到抽象的过程,由此可见两种符号系统在符号生成和表达上的联系性。

同样应用类似于象形文字符号生成框架

的还有“牡丹”(象征“富贵”)“石榴、葫芦、葡萄、莲蓬”(象征“多子”)等装饰性符号,都

是利用汉字符号指代意义的图像化直观呈现。

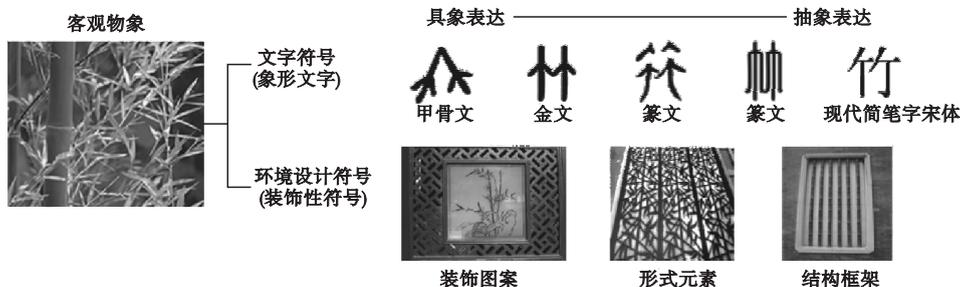


图5 同一物象的两种符号性表达

### 3. 形声构法的符号转化

#### (1) 指事造字法的构法借鉴

如表1所示,指事文字的符号构法偏向于形式上具象与抽象的结合,从室内装饰性构件的物化表达上来看,重点在于抽象符号对主体的引导,体现出主体的某些倾向性特征。现代中式设计中普遍存在的装饰性符号拼贴和“干挂”现象,很难与周界面产生关系,利用指事造字法的构法原理,可以提取主体元素的一部分进行抽象化处理,成为引导主体装饰元素向周边延伸和融合的过渡性元素。

表1 装饰符号和汉语言传达共同符号意义 I

装饰性符号形式	汉语言符号构成特点	符号意义
龙(9种动物合而为一)	单体物象与抽象物象的结合,两者是主体与部分的关系	龙是帝王的象征,也用来指至高的权力
凤(头似锦鸡,身如鸳鸯,有大鹏的翅膀、仙鹤的腿、鹦鹉的嘴、孔雀的尾 <sup>[6]</sup> )		美好与和平

#### (2) 会意造字法的构法借鉴

会意文字的符号构法偏向于形式上的组合和符号意义上的创新,如表2所示,汉语言符号构成特点是两个具有相同属性物象的组合,以此传达出新的符号意义。

表2 装饰符号和汉语言传达共同符号意义 II

装饰性符号形式	汉语言符号构成特点	符号意义
双燕、鸳鸯、并蒂莲	两个具有共同属性或意向的物象组合,两者是各自独立的个体	夫妻恩爱
蝙蝠、寿桃		多福长寿

以会意的符号构法为例,与室内装饰性符号进行构法上的类比,如表3所示,会意符号构成特点是将两个具有相同属性的符号通过一定的方式结合在一起,产生新的含义。“福寿双全”的图案化、符号化表达即是依据会意的符号构成方法进行形式解读。

表3 中式装饰性符号与汉字符号的构法类比

图案符号 (环境设计形式语言)	会意符号 (汉字“六书”符号)	形式表意的 文化解读
蝙蝠和寿桃图案的有序组合	福寿双全 (两个相同属性符号的组合)	“蝙蝠”指代“福”;“寿桃”指代“寿”

#### (3) 形声造字法的构法借鉴

形声字的符号构法,一方面作为符号的生成方法,利用一种抽象性元素作为纽带,衍生出一系列具有相同属性的符号,与指事性单体符号的抽象性特征有着群体与个体的区别;另一方面是符号的分类方法,有左右、上下、内外结构6种形声组合方式,成为汉语言文字中数量最多、分类最成体系的符号。从室内装饰性构件的物化表达上来看,是两个具有相同属性物象的组合,传达出新的符号意义(见表4)。

表4 装饰符号和汉语言传达共同符号意义 III

装饰性符号形式	汉语言符号构成特点	符号意义
梅、兰、竹、菊	相同元素物象的拓展和组合	文人品质
宝珠、古钱、方胜、玉磬、犀角、银锭、如意、珊瑚、书画、艾叶、祥云、鼎等物件 <sup>[7]</sup>		吉祥

汉字符号学中的表形表意与环境设计形式语言中的表形表意在一定条件下可以相互

转化。例如,形声字中的“江”“河”“湖”“海”与功能性符号的“亭”“台”“楼”“阁”无论是在字体构成上,还是在逻辑意义上都有很大的相似性<sup>[8]</sup>。形声文字符号与功能性符号如图6所示,一方面,“江”“河”“湖”“海”有共同的形旁,都是水的种类,同时,字的含义具有由小到大的序列关系,在意义上成为泛指河川的代名词;另一方面,“亭”“台”“楼”“阁”都属于中式建筑,在逻辑上也有大小等级序列的关系,更重要的是四者之间具有共同的构件(飞檐、斗拱、木雕、石雕等),称之为建筑的共有象征符号。通过比较两组符号的构成,建立起汉字符号学中的表意表形与环境设计形式语言的表意表形之间的联系,而这种联系性也为环境设计新式语言的符号来源提供了一条具有深远研究价值和意义的途径。

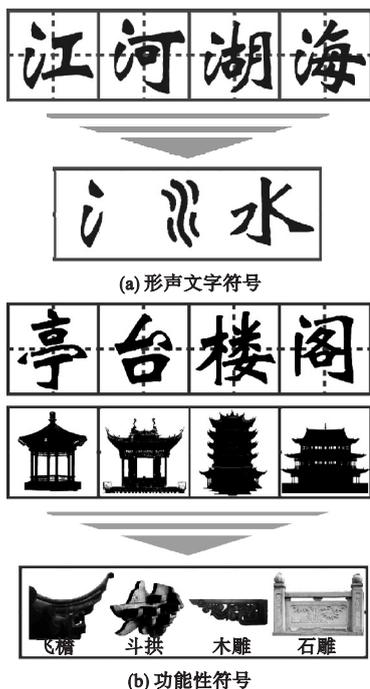


图6 形声文字符号与功能性符号的共性

#### 4. 形意构法的符号转化

转注和假借并非造字法,在汉字六书“四体二用”中作为汉语言文字符号的补充,即汉语言符号由于使用上的方便或地域性原因产生的另外两种应用方法。而装饰性符号作为我国多民族、广地域背景下的产物,多样性依然是其基本特征。虽然转注和假借在汉

字造字法上只是作为辅助,但在环境设计形式语言的表达样式上却起着举足轻重的作用,成为划分我国典型地域或民族文化形制的重要依据。利用汉语言文字符号构法对装饰性符号元素进行类比和解释,转注用字法的构法借鉴如表5所示,假借用字法的构法借鉴如表6所示。

表5 装饰符号和汉语言传达共同符号意义Ⅳ

装饰性符号形式	汉语言符号构成特点	符号意义
桃、龟、松、鹤	不同属性的元素表达同一含义	长寿

表6 装饰符号和汉语言传达共同符号意义Ⅴ

装饰性符号形式	汉语言符号构成特点	符号意义
瓶	相同意义的物	出入平安
喜鹊上梅梢	象进行转换	“喜上眉梢”“双喜临门” “喜报春先”
五蝠捧寿		多福多寿
莲与鱼		连年有余,称颂、祝贺富裕
金鱼		金玉满堂,财富极多,也形容学识丰富

### 三、中式装饰图案在汉字符号学关联下的理论补充和方法应用

技术和工具的使用,体现在传统装饰图案构件化进程中意味着优胜劣汰,其结果是装饰图案符号仪式感的弱化;装饰图案作为一种认知元素仅次于传统空间的比例和尺度带来的仪式感,而现代框架固有空间结构承担不了传承传统尺度固有认知和体验的功能属性。久而久之,这种能够承载民族性和地域特性的功能使命,逐渐弱化对空间尺度的推敲,进而锁定在装饰图案在界面的布局上,以此建立视觉认知上的仪式感,逐渐成为当代中式室内设计的趋势。

通过论证传统装饰图案的组成蕴含着汉字符号构成逻辑(传统文化延伸至今的完整逻辑体系),一方面,可以替代原有西方符号语言对装饰性符号的影射作用,重组具有汉字造字逻辑的装饰图案符号体系;另一方面,对原有中式装饰图案的应用实践进行分类和总结,为当代装饰图案的文化性表达和设计应用的可操作性提供方法指导,同时为装饰

图案符号进行理论补充。

## 1. 当代中式装饰图案符号化演变和表现特征

尼跃红教授在《室内设计形式语言》一书中提及“装饰”的定义及民族传统文化中装饰图案的重要性时,将其定义为具有社会学含义的符号,例如,“形制”的存在和限定,使装饰具有宗法制度的强制力,场合越重要,越注意形式的保存<sup>[2]</sup>。

如同汉语言文字的简化过程一样,为了便于推广和受众使用的方便,传统中式装饰符号同样经历了现代主义风格的洗礼,在图案纹选择 and 实际施工应用上,体现出概念化和简约化的趋势。

中式装饰图案符号纳入哲学体系的初期,在理论上受西方功能主义和构成主义的影响,在其指导和影响下显现出平面化、概念化的特征。一方面,中式装饰图案自身的概念化和抽象化的倾向,是符号自身抽象化概念和理论归纳的引导呈现出来的趋势,体现在造型和布局上有一定的抽象构成关系;另一方面,中式装饰符号在当代的实践应用,为适应现代室内空间尺度的变化,与现代板式框架结构相融合,或在空间界面与其他元素(包括或古典或现代或混合风格元素)相融合,以突出空间功能性和整体性的特点。这两方面特征是中式装饰符号体现功能主义、适应现代建筑的空间特点,同时体现当代新材料和施工工艺的时代性特点。

## 2. 汉字构成逻辑对当代装饰图案的理论补充和应用方法指导

(1)装饰图案来源的理论框架补充。如表7所示,传统装饰图案的组成蕴含着汉字符号构成逻辑,以此补充汉字符号构成和分类的思维逻辑框架,为装饰图案的符号提取

和分类提供更多的具有“中式思维逻辑”的形式来源。

表7 装饰图案符号来源的理论框架补充

装饰图案符号的	汉语言符号	补充后的装饰图案
理论现状	构成框架引用	符号理论
像似符号	象形构法	形态用法
指事符号	指事构法	
规约符号	会意构法	形声用法
	形声构法	
	转注用法	形意用法
	假借用法	

(2)装饰符号指代性基础上的文化性表达策略。装饰图案符号,除了与“三分法”中指事符号的指代性(一一对应关系)性质相同外,还应具有一定的民族和文化特性,作为民族传统和地域文化的载体,同时也肩负传达传统文化意义的使命。传统装饰图案与汉字同根同源,两者具有相同的逻辑认知基础,因此,将中式装饰图案与汉字构成方式进行关联是十分必要的,有助于探索装饰图案在现代室内空间装饰中的独特表达方式和应用策略。

①与界面融合,形成边限定元素。在现代中式设计中,装配式的装饰符号多数以装饰构件的形式存在,将其纳入整个界面的装饰和施工过程中,其独立性逐渐削弱,符号本身指代的意义也折中在整个界面中,成为其中的一种元素或单元部分。

界面延伸的领域增加,不再局限于单个界面的铺设,可以作为边界的限定元素,承担维系两个界面延伸关系(见图7(a))或平行呼应关系(见图7(b))的作用,甚至贯穿3个界面,起到对空间实现象征性分割的作用(见图7(c)),3种关系渐进性地增加了空间的整体性。同时,利用参与界面限定实现一种空间秩序,营造了中式装饰图案带来的空间氛围和仪式感。

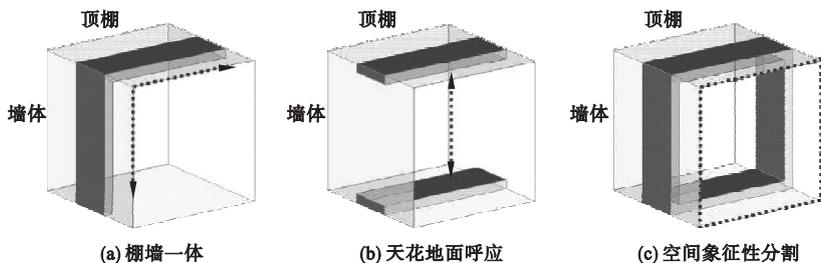


图7 增强空间整体性的3种界面关系

②与现代工艺结合,多元化表现方式。中国建筑构件的装饰,多于装饰性的构件,即使是纯粹装饰性的构件通常也需象征吉祥的意义才允许存在<sup>[9]</sup>。中式建筑向来反对浪费,纯粹性的美观和艺术性很难存在于中式建筑的装饰性构件,基于文化象征性背景下的建筑装饰构件兼具装饰性与功能性,并向着理性化方向发展。

现代主义建筑的内部尺度和框架结构以及现代施工工艺的发展,同时还有现代人的使用功能需求和行为习惯,决定了现代中式风格室内装饰元素的材料和尺度也要随之发生变化。首先,是材料的变化,由传统的木质结构转换为钢架等金属结构,混凝土、亚克力等合成材料,以及这几种材料的混接处理。通过材料的变化,改变以往对于中式装饰元素的认识,突出与现代人的审美需求和认知水平相匹配的特征,是在继承原有特征基础上的肌理和形式创新。其次,是比例和尺度的变化,传统装饰图案的符号化处理,使其在界面的布局和功能产生了变化,配合现代的施工工艺和材料实现表现形式和构图章法的多样化。如图8(a)所示,传统中式扇门的图案构成自上而下为:抹头、绦环板、格心、裙边、绦环板,图8(b)中现代中式扇门的装饰图案产生了比例和尺度变化,形成了新的秩序。相较于材料的变化对于传统中式设计的认知影响而言,比例和尺度的变化,更能够体现出装饰图案的多元文化性。

③与其他风格装饰元素兼收并蓄,体现时代性。中式装饰图案的概念化应用和构件化施工方法,使中式装饰图案得到了更广泛的载体,体现出一定的均一化和兼容性,作为一种代表片段化风格的元素,与其他风格的装饰元素进行衔接和过渡,共同参与室内氛围的营造。

#### 四、结 语

在现代设计中,中式装饰图案通常作为空间界面的一种元素加以考虑和布局。装饰图案的抽象简化,是符号化理论的概念决定的<sup>[10]</sup>,能够体现出一定的时代认知和技术特

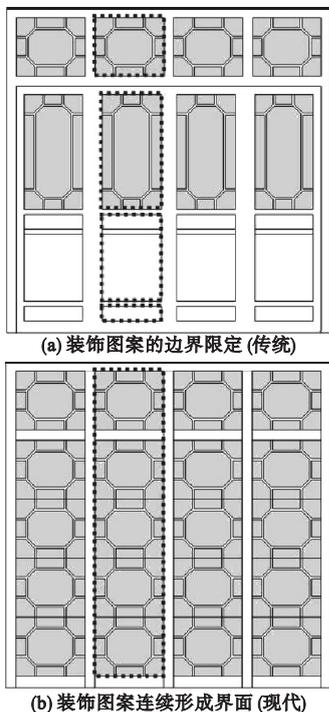


图8 现代中式设计对传统装饰图案的连续性表达方式,同时,也会导致形式可识别性降低,对中式文化意义的传达能力减弱。能够认知这种解构的或者过度符号化趋势的理论总结很少,脱离了装饰性符号文化性表达的普适性,也就不能有效传达符号本身的意义,使得中式风格空间的仪式感和品质降低。汉语言符号构法的理论体系为中式装饰图案提供具有“中式思维逻辑”的符号来源,对中式装饰元素的形制和构法进行理论补充和实践方法指导,能够牢牢把握住中式风格特有的空间形式特征,延续传统装饰符号背后文化性的表达。

传统中式装饰图案作为一种室内设计形式语言,将其置于符号学框架体系下进行论证,一方面,能够借助符号学成熟的框架和体系,找到汉语言符号构法与传统建筑装饰元素的关联,使其回归建筑装饰符号的文化性理论原形;另一方面,有助于在归纳和演绎传统装饰元素的纷繁方法中找到能够传承与创新传统文化的符号生成和组合方法。总而言之,探析符号学语境下汉语言符号与环境设计形式语言两者的联系,既是在符号学体系下进行中式设计形式语言理论研究,也为中式设计如何从传统文化中提炼出能够体现中

国传统文化逻辑思维的设计方法和灵感来源,提供一定的实践方法借鉴。

### 参考文献:

- [1] 罗峰. 符号学视阈下的文学文本隐喻研究 [D]. 南京:南京师范大学,2015.
- [2] 尼跃红. 室内设计形式语言[M]. 北京:高等教育出版社,2003.
- [3] 北京文物整理委员会. 中国建筑彩画图案 [M]. 北京:人民美术出版社,1955.
- [4] 魏博辉. 略论中西方语言文字的特性与差异 [J]. 学术探索,2013(4):108-112.
- [5] 曹燊,卢春梅. 浅谈汉字造型设计中的语意

- [J]. 美术教育研究,2015(22):50-52.
- [6] 刘敬华,李翠轻,谭浩楠. 磁州窑纹饰艺术 [J]. 大舞台,2012(3):166-167.
- [7] 王文业,史儒林. 青海湟中陈家滩传统木雕艺术文化研究[J]. 青海师范大学学报(哲学社会科学版),2012(5):68-72.
- [8] 李玉枝. 形声字研究[J]. 河南农业,2013(2):58-59.
- [9] 长北. 吉祥意识:中华传统艺术与文化传统之关系研究[J]. 艺术百家,2012(2):147-157.
- [10] 王铭玉. 从符号学看语言符号学[J]. 解放军外国语学院学报,2004(1):1-9.

## Relevance of Chinese Decorative Patterns and Chinese Characters in Semiotic Semantics

GUO Jian

(Art Design College, Dalian Art College, Dalian 116600, China)

**Abstract:** This paper explores the relationship among the western language semiotics, the language of the environment design and the Chinese language symbol in the framework of semiotics, and classifies the decorative symbols as the classification basis in the traditional Chinese language expression. The symbolic construction method is used to reconstruct the language of the environment design language through the comparison between the language design method and the Chinese language structure method in the same meaning of the symbolic construction method. The composition of the traditional decorative pattern contains the logic of the Chinese character symbol, which is based on the inheritance and the introduction of more decorative symbols with the Chinese symbolic logic, and then complements and improves language system in contemporary environmental design form as a theoretical basis for the new Chinese design.

**Key words:** Chinese character making method; Chinese design; decorative symbol; formal language